



**SASULIDAH DALAM BAHASA MANDARIN  
DI KALANGAN PENUTUR NATIF TEMPATAN**

**CHAN SOO YINN**

**DISERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI  
KEPERLUAN BAGI  
IJAZAH SARJANA LINGUISTIK**

**FAKULTI BAHASA & LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**FEBRUARI 2005**



## **PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK**

Dengan in saya, CHAN SOO YINN, No. Pendaftaran: TGCY 01003 mengaku bahawa Disertasi yang saya serahkan bertajuk "*SASULIDAH DALAM BAHASA MANDARIN DI KALANGAN PENUTUR NATIF TEMPATAN*" merupakan hasil kerja akademik saya sendiri, kecuali bahan-bahan atau petikan yang telah dinyatakan sumber asalnya.

Sekian, dimaklumkan.

Yang benar,



---

Nama: CHAN SOO YINN

Tarikh: 1hb Februari 2005

## **ABSTRACT**

The research of 'slips of the tongue' provides a truly inter-disciplinary source of data. It is relevant and informative reading that will help language teachers gain insights into the phenomenon of language slips. These slips can also be taken as important evidence regarding sex-identification in producing slips of the tongue in spoken language.

This study has involved 60 native Chinese speakers of Mandarin in Malaysia, 30 men and 30 women, and a corpus of 275 slips of the tongue or speech errors is collected under three different conditions in natural settings. The corpus is analyzed and all slips are classified into 2 major categories: phonological errors (included consonants, vowels and tones) and lexical errors.

Besides, the corpus is also analyzed to see the differences of slips (such as categories and frequencies) between male speakers and female speakers. Three claims as below are proved and supported by the data:

- 1) A much higher of slips in female speakers during spontaneous speech.
- 2) Women tend to self-correction of non-standard words to standard words than men. As a result women produced more 'words substitutions' slips than male speakers.
- 3) Women are generally more sensitive to the prestige standard pronunciation than men.

As a result, women produced more 'phonological errors' than men.

## **ABSTRAK**

Penyelidikan ke atas fenomena sasulidah dapat menyumbang satu data yang bersifat disiplin dalaman. Data seperti ini adalah berguna dan informatif di mana dapat membantu guru-guru bahasa dalam mengenali fenomena sasulidah dalam bidang bahasa. Sasulidah juga boleh dianggap sebagai satu bukti yang penting berkenaan dengan identifikasi seks atau gender dalam penghasilan sasulidah dalam bahasa lisan.

Kajian ini telah melibatkan 60 orang penutur natif bahasa Mandarin di Malaysia, 30 penutur lelaki dan 30 penutur wanita, dan satu korpus yang terdiri daripada 275 sasulidah atau kesilapan pertuturan telah dikumpul di bawah tiga sesi pertuturan. Korpus tersebut telah dianalisis dan semua sasulidah diklasifikasikan ke dalam 2 kategori utama: kesilapan-kesilapan fonologi (termasuk konsonan, vokal dan ton) dan kesilapan-kesilapan leksikal.

Di samping itu, korpus juga dianalisis untuk melihat perbezaan sasulidah (seperti kategori dan frekuensi) antara penutur lelaki dan penutur wanita. Sebanyak tiga pernyataan seperti berikut telah terbukti serta disokong oleh data:

- 1) Jumlah bilangan sasulidah yang agak tinggi bagi penutur wanita dalam pertuturan spontan.
- 2) Wanita lebih cenderung dalam memperbetulkan kata-kata bukan standard kepada kata-kata standard berbanding lelaki. Oleh sebab itu, penutur wanita menghasilkan lebih banyak kesilapan 'penggantian kata' berbanding penutur lelaki.
- 3) Wanita lebih sensitif terhadap penyebutan yang standard dan berprestij berbanding lelaki. Oleh sebab itu, wanita menghasilkan lebih banyak 'kesilapan fonologi' berbanding penutur lelaki.

## PENGHARGAAN

Saya amat bersyukur kerana akhirnya disertasi saya ini dapat disempurnakan. Disertasi ini tidak akan disiapkan tanpa bimbingan, bantuan dan nasihat penyelia saya, **Encik Chiah Seng**. Di sini dengan hati yang ikhlas saya merakamkan ribuan terima kasih kepada beliau.

Saya juga ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada **Cik I-Ping Wan**, seorang pensyarah dari negara China, kerana sudi membantu saya dengan menjawab soalan saya melalui 'e-mail' serta mengirimkan satu salinan disertasi beliau berkenaan dengan kesilapan pertuturan bahasa Mandarin. Pertolongan beliau amat saya hargai.

Penghargaan saya juga ditujukan khas untuk suami saya atas galakan dan sokongan beliau yang berterusan.

Akhir sekali, saya ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada ibu, abang dan kakak saya yang selalu mengambil berat tentang perjalanan disertasi saya selama ini.

*Disertasi ini ditujukan khas untuk anak kesayangan saya, Lenient Cheah, yang sudah berusia 3 tahun 6 bulan, semoga si comel ini masih ingat masa-masa dia menghadiri kuliah bersama saya pada semester ke-2, sesi 2001/2002.*

Chan Soo Yinn

Fakulti Bahasa & Linguistik

Universiti Malaya

Februari 2005

Halaman Judul	i
Abstrak	ii
Penghargaan	iii
Isi Kandungan	iv
Senarai Jadual/Carta	ix
<b>BAB I PENGENALAN</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang Kajian	4
1.1.1 Psikolinguistik	6
1.1.2 Sistem Bahasa dan Penghasilan Pertuturan	7
1.1.3 Sasulidah ( <i>Slips of the Tongue</i> )	7
1.1.3.1 Sasulidah dalam Bahasa Inggeris dan Bahasa Mandarin	10
1.2 Pernyataan Masalah dan Hipotesis	12
1.2.1 Persoalan Umum	12
1.2.2 Persoalan Khusus	13
1.2.3 Hipotesis Kajian	14
1.3 Objektif Kajian	15
1.4 Kepentingan Kajian	15
1.4.1 Sumbangan dari Segi Teori	17
1.4.2 Sumbangan dari Segi Praktis	17
1.5 Masalah-masalah yang Dihadapi	18
1.5.1 Bahan Rujukan Tempatan	18
1.5.2 Bahan Rujukan Luar Negara	18

1.6 Batasan Kajian	19
1.6.1 Penutur natif ‘tempatan’	19
1.6.2 Komponen Fonologi	24
1.6.2.1 Konsonan, vokal, diftong dan triftong	24
1.6.2.2 Ton atau nada	24
1.6.2.3 ‘Biandiao’	24
1.6.2.4 Penggunaan Angka Nada	25
1.6.3 Komponen Leksikal	25
1.7 Definisi Operasional	25
1.7.1 Sasulidah atau Kesilapan Pertuturan	25
1.7.2 Penutur Natiif ‘Tempatan’	27
1.7.3 Pertuturan Secara Spontan ( <i>Spontaneous Speech</i> )	27
1.7.4 Percampuran Kod	28
1.7.5 ‘Biandiao’ (变调 – <i>tone sandhi</i> )	28
1.7.6 Morfem dan Leksikal	28
1.7.7 Fitur-fitur Distingtif	29

## BAB II RANGKA TEORI & TINJAUAN KAJIAN BERKAITAN

Pengenalan	31
2.1 Gender	32
2.2 Unit-unit Fonologi Bahasa Mandarin	34
2.2.1 Konsonan-konsonan Bahasa Mandarin	35
2.2.2 Vokal-vokal Bahasa Mandarin	36
2.2.3 Ton atau Nada Bahasa Mandarin	37
2.3 Model Penghasilan Pertuturan	38
2.3.1 Model Penghasilan Pertuturan, <i>Garrett</i> (1984)	38
2.3.2 Model Penghasilan Pertuturan, <i>Levett</i> (1989)	40

2.4	Cara Penyelidikan Sasulidah	44
2.5	Pengkaji-pengkaji dan Teori-teori Sasulidah	44
2.5.1	Teori-teori Asas Sasulidah	61
2.6	Dapatan-dapatan Penting daripada Kajian-kajian Lepas	64

### **BAB III METODOLOGI**

3.1	Kaedah Kajian	69
3.1.1	Kajian Perpustakaan	69
3.1.2	Kajian Makmal	70
3.2	Pemilihan Subjek	71
3.3	Pengumpulan Data	72
3.3.1	Sesi-sesi Pertuturan	73
3.3.2	Tatacara Pengumpulan Data	74
3.4	Pemprosesan Data	75
3.5	Penganalisisan dan Pengklasifikasian Data	77
3.5.1	Prinsip-prinsip Pengklasifikasian Data	77
3.5.2	Kesilapan-kesilapan Fonologi	82
3.5.2.1	Kesilapan konsonan/vokal/diftong/triftong	83
3.5.2.2	Kesilapan ton atau nada	88
3.5.3	Kesilapan-kesilapan Leksikal	90
3.6	Membanding Data	95
3.6.1	Perbandingan Dalam Kumpulan dan Antara Kumpulan	95

### **BAB IV ANALISIS DATA**

4.1	Kesilapan Fonologi	96
-----	--------------------	----

4.1.1	Kesilapan-kesilapan konsonan/vokal/diftong/triftong	96
4.1.1.1	Kesilapan Penggantian	97
4.1.1.2	Kesilapan Penambahan	108
4.1.1.3	Kesilapan Pengurangan	109
4.1.1.4	Kesilapan Saling-bertukar Tempat	110
4.1.1.5	Kesilapan Pelbagai Kesilapan	111
4.1.1.6	Kesilapan Tanpa Konteks	111
4.1.1.7	Kesilapan Bilingual atau Multilingual	112
4.1.2	Kesilapan Ton atau Nada	113
4.1.2.1	Kesilapan Penggantian	113
4.1.2.2	Kesilapan Saling-bertukar Tempat	116
4.1.2.3	Kesilapan Tanpa Konteks	117
4.1.2.4	Kesilapan ' <i>Biandiao</i> ' (pertukaran nada)	118
4.2	Kesilapan Leksikal	118
4.2.1	Kesilapan Penggantian	119
4.2.2	Kesilapan Percampuran Leksikal	130
4.2.3	Kesilapan Pengurangan Leksikal	132
4.2.4	Kesilapan Saling-bertukar tempat	133
4.2.5	Kesilapan Pelbagai kesilapan	135
4.2.6	Kesilapan Tanpa konteks	135
4.3	Membanding Data	136
4.3.1	Perbandingan Dalam Kumpulan	136
4.3.1.1	Penutur Lelaki	136
4.3.1.2	Penutur Wanita	138
4.3.2	Perbandingan Antara Kumpulan	140

## **BAB V            KESMIPULAN**

5.1	Dapatan Kajian	144
-----	----------------	-----

5.1.1 Aspek Gender	144
5.1.2 Jenis-jenis Sasulidah Dalam Bahasa Mandarin	147
5.1.3 Hipotesis Yang Terbukti	148
5.2 Cadangan Untuk Kajian Lanjutan	150
5.3 Rumusan	151
<b>BIBLIOGRAFI</b>	152
<b>APENDIKS A</b> (Data Sasulidah Penutur Lelaki)	161
<b>APENDIKS B</b> (Data Sasulidah Penutur Wanita)	167

	SENARAI JADUAL	Halaman
1.	Jadual 1.1 : Contoh-contoh Sasulidah Bahasa Inggeris	6
2.	Jadual 2.2.1 : Konsonan-konsonan atau 'fuyin' dalam Bahasa Mandarin	35
3.	Jadual 2.2.2 : Vokal, Diftong dan Triftong Bahasa Mandarin	36
4.	Jadual 2.2.3 : Sistem Nada Bahasa Mandarin	37
5.	Jadual 2.4 : Senarai Korpora Pen dan Kertas ( <i>pen-and-paper corpora</i> )	44
6.	Jadual 4.1.1 : Kesilapan Fonologi (konsonan/vokal/diftong/triftong) bersama jumlah bilangan terkumpul mengikut Gender	97
7.	Jadual 4.1.2 : Kesilapan Fonologi (ton/nada) bersama jumlah bilangan terkumpul mengikut Gender	113
8.	Jadual 4.2 : Kesilapan Leksikal bersama jumlah bilangan terkumpul mengikut Gender	119
9.	Jadual 4.3.1.1 : Penutur Lelaki – Jenis-jenis Sasulidah bersama jumlah bilangan terkumpul	136
10.	Jadual 4.3.1.2 : Penutur Wanita – Jenis-jenis Sasulidah bersama jumlah bilangan terkumpul	138
11.	Jadual 4.3.2(a): Jumlah bilangan Kesilapan Fonologi dan Kesilapan Leksikal terkumpul mengikut Gender	140
12.	Jadual 4.3.2(b): Jenis-jenis sasulidah bersama jumlah bilangan terkumpul mengikut Gender	141
13.	Jadual 5.1.2 : Jenis-jenis sasulidah dalam bahasa Mandarin	147

## **SENARAI CARTA**

1.	Carta 2.3.1 : Model Penghasilan Pertuturan, Garrett (1984)	40
2.	Carta 2.3.2 : Model Penghasilan Pertuturan, Levelt (1989)	43